

FM 1429
3

F
საქართველოს
ბიბლიოთეკა

ბრწყინი ჯიბიჯიბი

Николаз Гудиаშვილი

Nikoloz Gudiasvili



4

ლლლლლლლლლლლლლლლლ

Эстрадные песни
Estrade songs

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1984

მ 484. 49



ნიკოლოზ გუდიაშვილი
НИКОЛОЗ ГУДИАШВИЛИ
NICOLOZ GUDIASHVILI

ოთხი სენსებალმ სიმღერა
четыре эстрадные песни!
FOUR ESTRADÉ SONGS

FM 1729
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 84

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 84

სიყვარულმა
მათქმევინა

1

ЛЮБОВЬ ЗАСТАВИЛА
СКАЗАТЬ

(სოლო ხმისათვის)

для голоса (соло)

ტექსტი ა. შანიძის

Текст А. Шанидзе

Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. ნ. გუდიაშვილისა

Муз. Н. Гудиашвили

Allegretto

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the treble clef, and the lower staff is the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamic is 'mf'. The music begins with a piano introduction in the right hand, followed by a vocal melody in the left hand. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

The second system continues the piano accompaniment. It features the same two-staff structure with treble and bass clefs. The vocal line is absent, and the piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the first system.

The third system concludes the piano accompaniment. It maintains the two-staff structure with treble and bass clefs. The piano accompaniment continues until the end of the system, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note bass line.

mp



წინ რომმხვდებ-ბა შე- ბი უბ- ნის
Мне о те- бе ве- тер мла- дой

mp



ქა- რე- ბი- ა მე შებ- სა- ვით -
пес- ню по- ет, так го- ря- чо



ქვე- ნად არ- ვიბ მევა- რე- ბი- ა
не по- люб- лю я ни- ко- го

ქ ვა- ლე- ბი ვარ- სკვლავთ და- მი- და- რე- ბი-
жар э- 'тих глаз мож- но срав- нить с жа- ром звез-

ა, გა- ვი- ხა- როთ, ჩვენ გუ- ლებ- შიც
ды как хо- ро- шо, что и в серд- цах

და- რე- ბი- ა, პა- ტა- რა ხარ,
რა- დობა და- რიტ თუ так ма- ла,

rit.

ვით სუმ-ბუ-ლი, ერ-თი ფთი-ლა რა და-ლა გაქვს
 СЛОВ-НО ЦВЕТ-КА НЕЖ-НЫЙ ЛИС-ТОК КАК ТЫ СМОГ-ЛА



ვულს რომ ან-თებ ა-სე თბი-ლად
 СВЕ-Т-ЛЫМ ОГ-НЕМ СЕРД-ЦЕ ЗА-ЖЕЧЬ



ბე-ტავ რომელ ბა-ბა-რი-დაბ,
 где ТВОЙ РОД-НОЙ САД НЕ-ЗЕМ-НОЙ



რო- მელ მთი- დან მო- ფრე- ნილ- ხარ გა- ზა- ფხუ- ლის
გორ- ნი ყვე- ტოკ, გე თვოი პრი- დელ ვეშ- ნე- გო დნეა

1.2. 3.
ხორ- ხო დო- ლავ და- რე- ბი-
უტ- რა ჯა- რეა, ტი- ხი რას-

rit
ს.
სვეტ.

8-

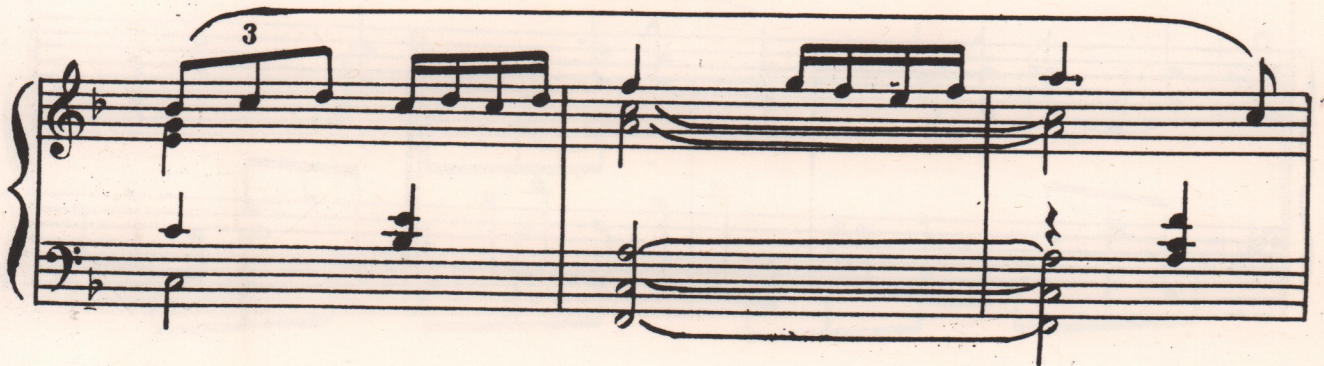
თუ გულწრფელად არ
გიყვარვარ

2

ЕСЛИ ИСКРЕННЕ
НЕ ЛЮБИШЬ ТЫ

ტექსტი პ. გრუზინსკისა
Текст П. Грузинского
Рус. пер. Ал. Меншикова

Ad libitum

p

თუ გულ-წრფე-ლად არ გიყ-ვარ-
Раз ис-крен-не не лю-бишь



ვარ, შავ- ვვრე- მა- ნო, ნუ მოც- ქე- რი ა- სე,
 თუ, ვო- რომ ჯგუ- ჩიმ ნა მე- ნია ნე სოტ- რი.



ვუ- ბა- ცვა- ჴუ- ბო.
 თუ კრა- სოი სო- ეი.



მზე- ჳა- ბუ- კო, ბა- ქე- ბო ღა ბა- თ- მა-
 ს სოლ- ცემ სრავ- ნიმ, სო- შალ თუ ლეშ, სოტ- რი ვი- დელ



რო, სულ ა-მა-ოდ და-ვე-ღვე-ბა
 თუ, თუ თუ по-пус-ту ме-чешь о-гонь

თვა-ლე-ბი ჩერ-ных глаз,
 რე-მი გუ-ლი ვა-ნა რა-ზე серд-це мо-е

მიჩდვ-რის ყვა-ვი-ლი ა რამ ი-ო-ღად
 СЛОВ-НО МАК ПО-ЛЕ-ВОЙ ЧТОБ СЛЕГ-КО-СТЬЮ

მო- ცე, შე- მო- თა- ვა- ზო რა ვუ- ყოთ, რომ
მო- ჯ- ნო ბი- ლო ბი პლე- ნი- ტი- დე- ლო ნე ვ თომ,

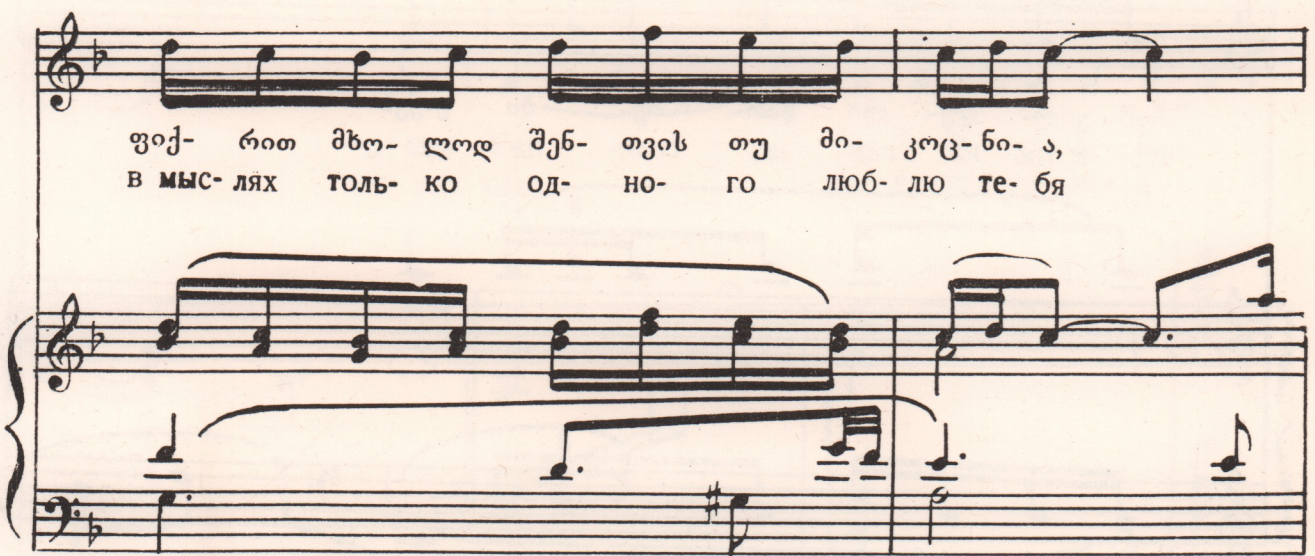
მომ- ვილ- დუ- ლი წარ- ბე- ბი ვაქვს
ჩო ვ თვო- იხ გლა- ზახ სოლნ- ცა პილ

და თვა- ლე- ბიც გი- ბრწყი- ნა- ვებ ლა- მა-
ი ბრო- ვი თვო- ი, კაკ ლუ- ჩი მი- ლი

ზო, რად დავ- მა- ლო, მეცმომწონხარ შავ- კვრე მა- ნო,
 МОЙ. не скро- ю я: мне лю- бе- зен взгляд твой нежный



ფიქ- რით მხო- ლოდ შენ- თვის თუ მი- კოც- ნი- ა,
 В МЫС- ЛЯХ ТОЛЬ- КО ОД- НО- ГО ЛЮБ- ЛЮ те- бя



შე- დი უპა- რე შე- გოყ- ვა- რებ, გე- ნაც- ვა-
 КО ЛЫ ПО- ЛЮ БИШЬ ПО- ЛЮБ- ЛЮ я, ДО- РО- ГОЙ



3

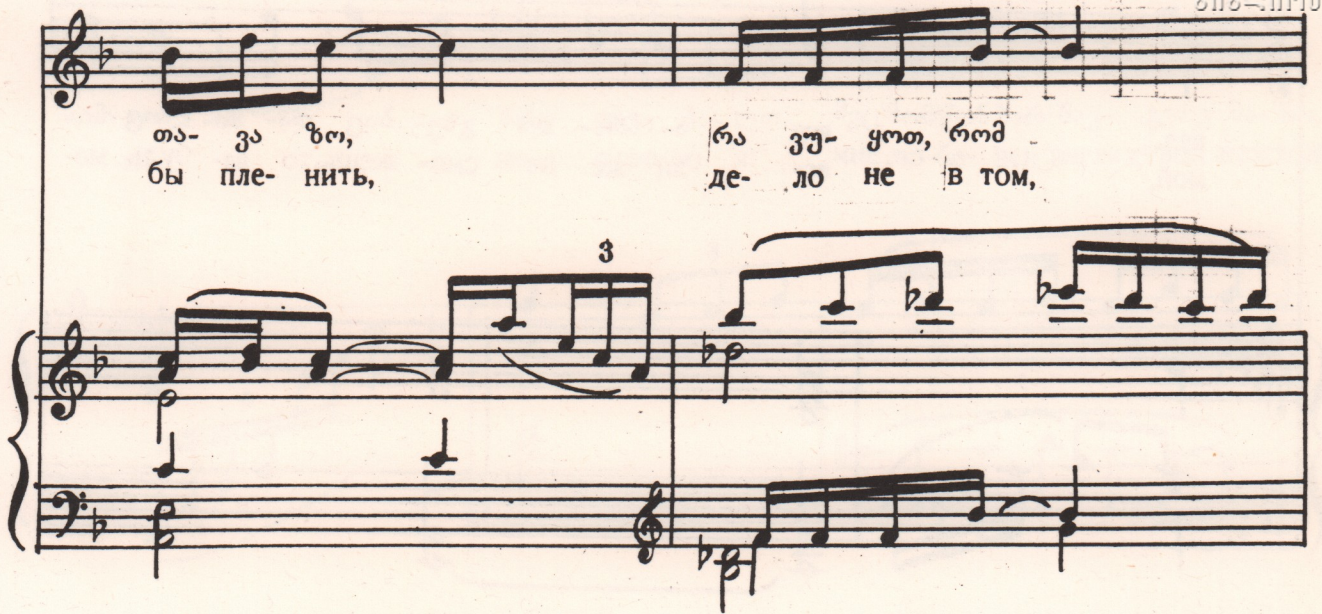
ლუ, თუ ა- რა- და გზე- ბიც და- მი- ლოც- ნი-
 მოი, ეს- ლი ჯე ნე სმო- ჯეშ, თო ზა- ბუდ მე-

6

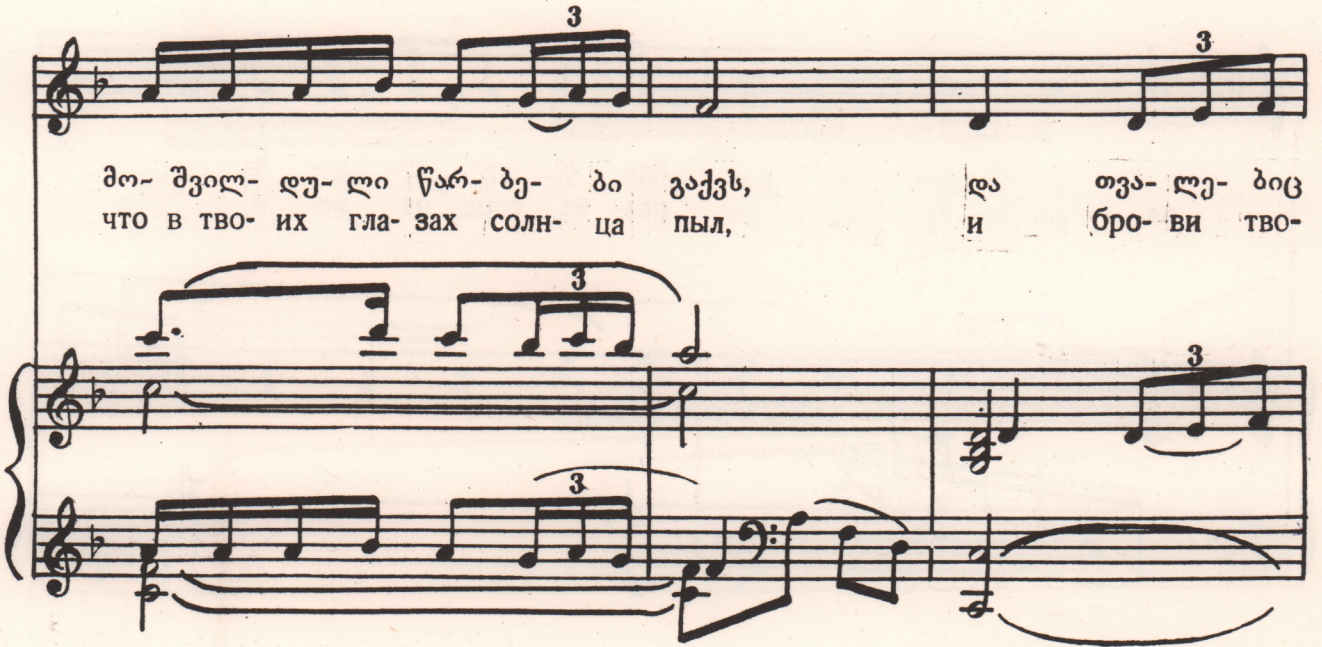
ა ჩე- მი გუა ლი გა- ნა
 ნა, რა- ვე სერდ- ცე მო- ე

3

მიხდ- რის ყვა- ვი- ლი- ა რომ ი- ო- ლად მოგ- ცე შე- მოგ-
 სლო- ნო მაკ პო- ლე- ვოი. Чтоб не- бреж- но мож- но бы- ло



თა- ვა ზო, რა ვუ- ყოთ, რომ
 бы пле- нить, де- ло не в том,



მო- შვილ- დუ- ლი წარ- ბე- ბი გაქვს, და თვა- ლე- ბიც
 что в тво- их гла- зах солн- ца пыл, и бро- ви тво-



გი- ბრწყი- ნა- ვებ ლა- მა- ზო,
 и как лу- чи ми- лый мой,

3 3

რა ვუ-ყოთ რომ მოშ-ვილ-ღუ-ლი წარ-ბე-ბი გაქვს
 Де-ло не в том что в тво-их гла-зах солн-ца пыл

3

და თვა-ლე-ბიც გი-ბრწყო-ნა-ვენ. ლა-მა-
 и бро-ви тво-и, как лу-чи ми-лый

მთ.
 мой.

8-7

FM 1728
 3

შავვრეშანი და 3 ЧЕРНООКАЯ И
 თვალმზავლა და ЧЕРНОВЛАСАЯ



ტექსტი ა. შანიძისა
 Текст А. Шанидзе
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante

1. ნე- ტავ ვი- ცო- დე,
 Мне бы толь- ко знать,
 2. დე- და- თა შო- რის
 Нет пре- кра- сней их

რამ შე- მავ- ვა- რა, შავ- ვვრე- მა- ბი და თვა- ლებ- მავ- ვა- ლა,
 мной за что лю- бим, блеск ту- гой ко- сы, пла- мень чер- ных глаз
 სწორ- უ- პო- ვარ- ბი და ნეს- ტა- ბი- ვით ჰა- ე- რო- ვან- ბი
 сре- ди жен зем- ли как Нес- тан неж- ны, как э- фир лег- ки,

რადგა- მი-ტა- ცა ნა- ირ ოც- ნე- ბით და მი მა ქროლებს შორსგა-
 что хмельной меч- той за со- бой вле- чет и за со бой зо- вя у-
 ის სა- ქარ- თვე- ლოს მზემ შე- მაყ- ვა- რა, მან შე- მი- მო სა თმე ბი
 в серд- це страсть за- жет солн- ца луч род- ной, что зла том о- де- ва- ет

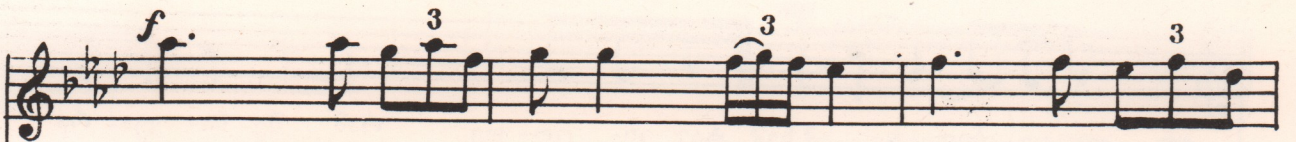
ო- ცე- ბით ნე- ტავ ვი- ცო- ღე რამ შე- მა- ყვა- რა
 но- сит в даль, мне бы тель- ко знать Мной за что лю- бим,
 ჭა- ლა- რა. მან და- მობ- შვე- ნა ლურ- ჯი მთა- ვე- ლი
 снег се- дин кра- сит солн- ца луч синь не- бес и луг,

შავ- ვერე- მა- ნი და თვა- ლებ- მაყ- ვა- ლა ვი- სი ა- ჩრდი- ლიც
 блеск ту- гой ко- сы пла- мень чер- ных глаз тень тво- я вез- де
 და ა- მობ- ღე- რა თვით რუს- თა- ვე- ლი მე სა- ქარ- თვე- ლოს
 он о- гонь вло- жил в Ру- ста- ве- ли стих, вслед за тем лу- чом

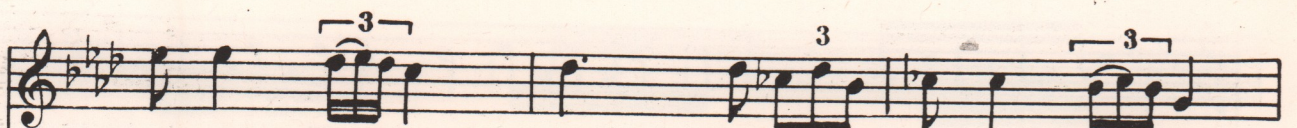


ლი- მი- ლით დამ- დევს რო- გორ იქ- ნე- ბა ი- მით არ მწამ დეს
 сле- ду- ет за мной Как же мож- но мне не лю- битье- е

მზემ შე- მა- ყვა- რა შავ- გვრე- მა- ნი და თვა ლებ მაც- ვა- ლა
 по- лю- бил и я блеск ту- гой ко- сы и го- ря- щий взор



მა- რადმატკ-ბობ- დეს მი- სი სურ- ნე- ლი მი- სი ნარ- ნა- რი
 Веч- но пуст у- бла- жа- ет серд- це мне, за- пах сла- до- стный



ბმა სა- სურვე- ლი ნე- ტავვი- ცოდე რამ შე- მაც- ვა- რა,
 и звук не- земной мне бы толь- ко знать, мной за что лю- бим,

შავ ვვრე- მა- ნი და თვა-ლებ- მაყ-ვა- ლა ის- ქარ- თველ ქა- ლის
 Блеск ту- гой ко-сы и го- ря- щий взор Что лик гру- зин- ки

ა- რის მშვე- ნე- ბა. მზე-საც სურს მას- ზე თვა-ლის შევ- ლე- ბა.
 так кра- сят со- бой сол- це воз- ромстре мит- ся с ним слит- ся

მა- მუღს ე- მა- ტოს ო- მის- თა- ნე- ბი
 пусть უ- მნო- ჯიტ- ся ღვ ჩუდ- ნых ჩის- ლო



ქართული
ლიბრეტო

ten. *p*

ზა- ტო- ვა- ნი და სა- როს ტა- ნე- ბი. ნე- ტავ ვი- ცო- ღე
 Взо ром неж иых и строй ных как трост ник Мне бы толь ко знать

რამ შე- მყ- ვა- რა შავ- ვკრე მა- ბი და
 МОЙ за что лю- бим блеск ту- гой ко- сы

rit.

თვა- ლებ- მყ- ვა- ლა.
 и го- ря- щий взор.

rit.

თბილისის ღამე 4 НОЧЬ В ТБИЛИСИ

ტექსტი პ. გრუზინსკისა და ლ. ჭუბაბრიასი
Текст П. Грузинского и А. Чубабрия

Andante 3

ჩე- მო ტურ- ფა
Ми- лый мой край,

სა- ოც- ნე- ბო მხა-
как меч- та пре- кра-

ღვს,
СНЫЙ,

შე- ბა ნახ- ვამ
ви- дя те- бя

rit.

mp



ვუ- ლი კა- ა- ხა- რა
 я по- ю от сча- стья



თით- ქოს კალ- თა და- ი- ბერ- ტყა ზე-
 слов- но жем- чуг яр- ких ни- чей не-



ცაბ
 ბა,

ვარ-სკვლა-ვე- ბი გულ- ზე და- გა- ყა-
შალ- ო- გონ- კოვ უკ- რა- შა- ერ- თე-

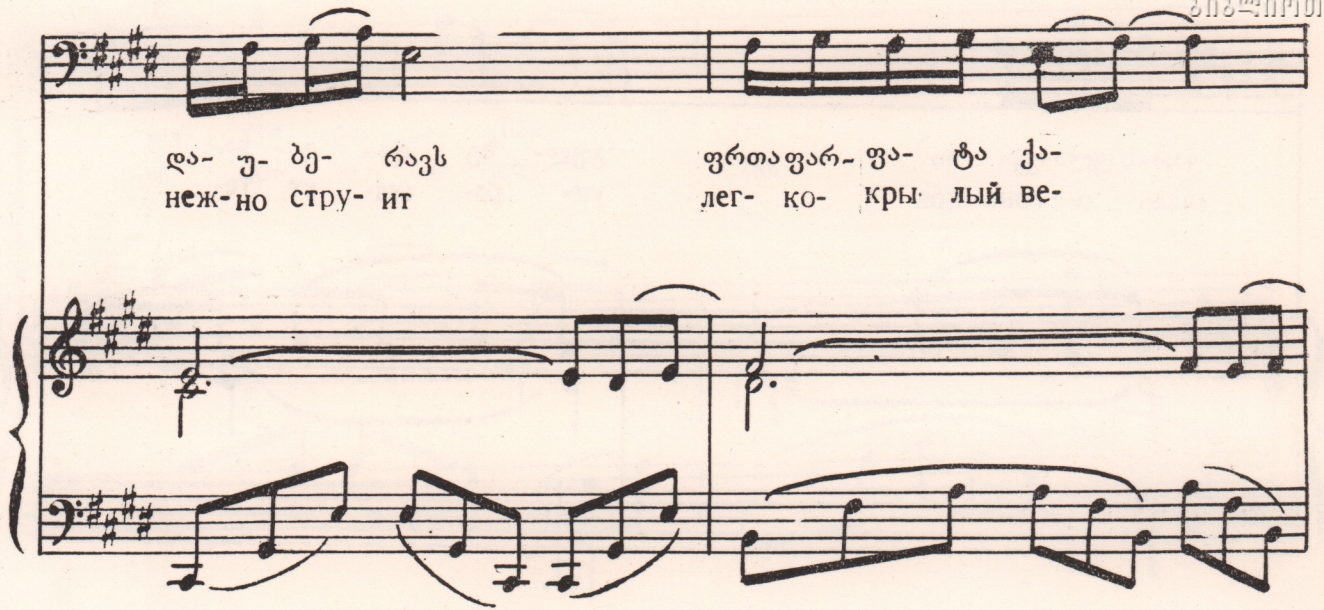
This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in the bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features two triplet markings over the first and last measures. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a key signature of three sharps. The right hand has a triplet in the first measure and a long note in the second. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

რა მთა-წმინ-დი- დან
ლო ზა- ნაჲ- ცვე- თოვ

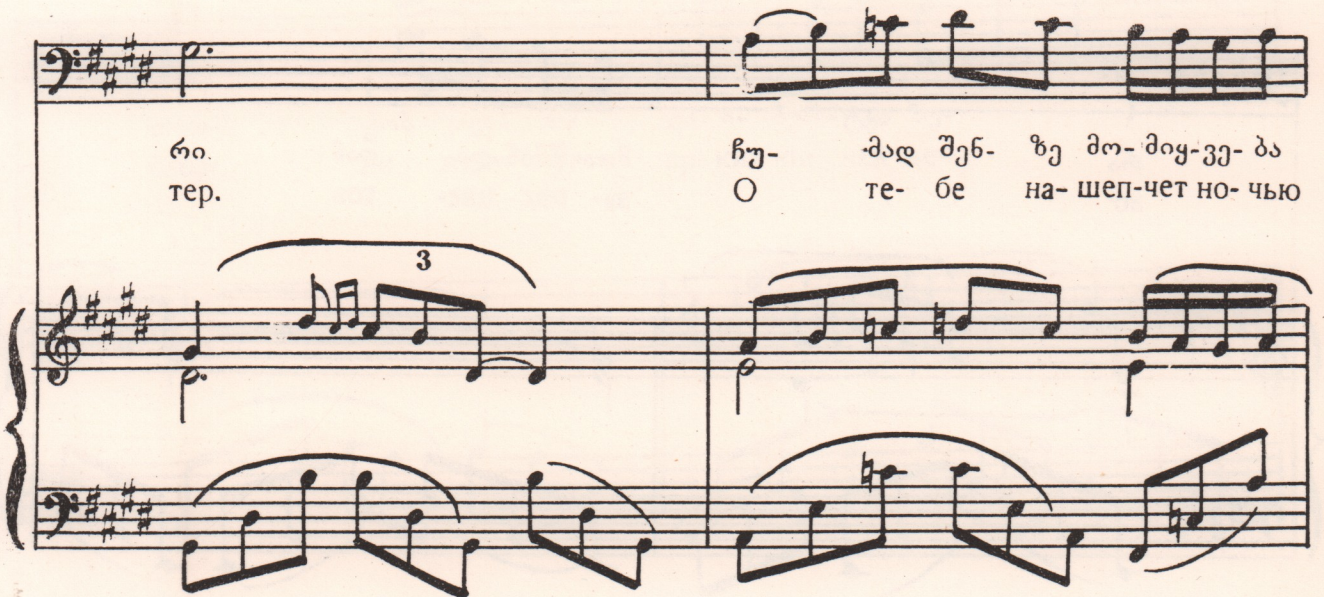
This system contains the next two measures. The vocal line continues in the bass clef with a triplet in the first measure and a long note in the second. The piano accompaniment features a more active eighth-note accompaniment in the left hand and a melodic line with triplets in the right hand.

ო- ა- სამ- ნოსსურ- ნელს
ვდელს მთაწმინდა დრევ- ნეი

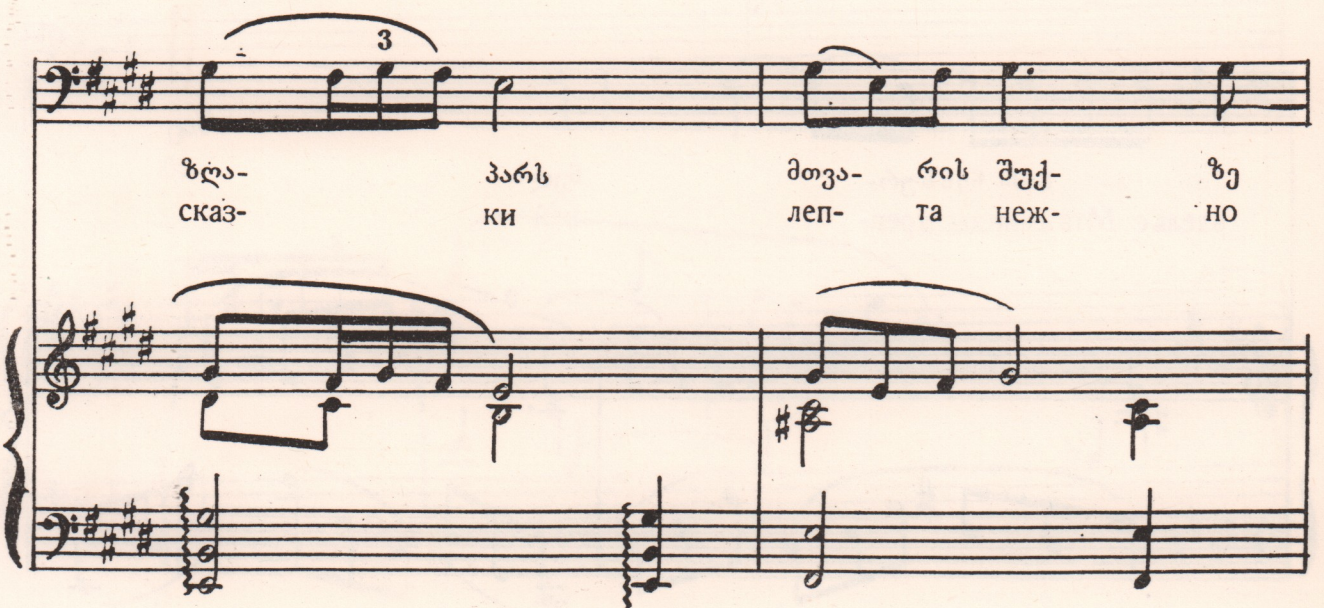
This system contains the final two measures. The vocal line concludes with a triplet in the first measure and a long note in the second. The piano accompaniment continues with its eighth-note accompaniment in the left hand and melodic lines in the right hand.



და- უ- ბე- რავს ფრთაფარ- ფა- ტა ქა-
неж-но стру- ит лег- ко- кры- лый ве-



რი. ჩუ- მად შენ- ზე მო- მიყ- ვე- ბა
ტერ. О თე- ბე ნა- шеп- чет но- чью



ზღა- პარს მთვა- რის შუქ- ზე
сказ- ки леп- თა неж- но



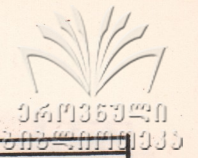
შე- ვერ- ცხლი- ლი მტკვა- რი
 se- re- bri- stoy mtkva- ri



f
 მტკვრის ნა-პი- რებსჩა- მო- უვ- ლის ქა- ლი
 Вдоль бе- ре- га де- ва ти- хо бро- дит,



შე- ბი ბე- ლის ვარსკვლავი- ვით წმინ- და
 лик е- е с кра- 'сой звез- ды срав- нит- ся,

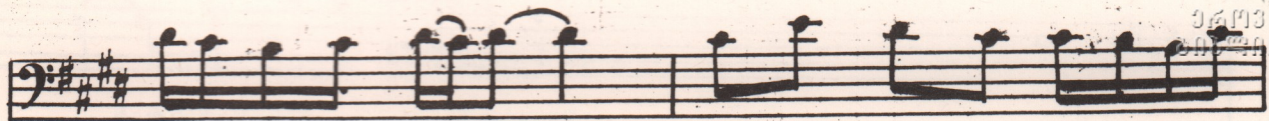


ქართული
ლიბრეტო

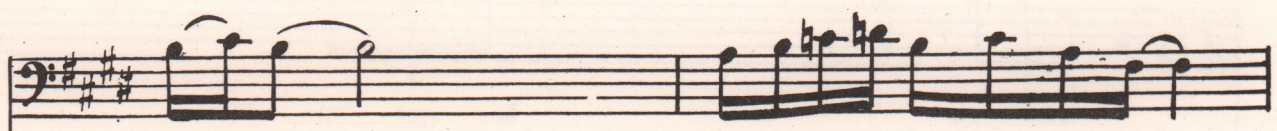
და მ-რე-ხი და- მის დე- დო- ვა- ლო
и Ма-ре- хи, цар- ству- я над но- чью,

შე- რის თვა- ლით ვად- მო- ხე- დავს ცო-
с не- ба смот- рит за- ви- стью то- ми-

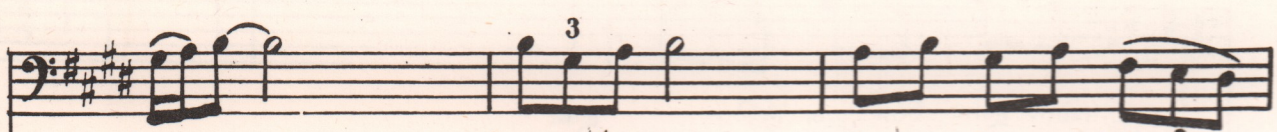
დაბ, შე- ხე- დავს და
ла, по- смот- реვ и



ღა-ი-მორცხვებსვარ-ღი, რო-გორც ქა-ლი გულმკერდგა-ღა-
 რო-ზა-უ-სტყ-დით-სა. კაკ მოგ-ლა ო-ნა კრა-სოი ხვა-



შლი-ლი მყ-ვარ-ხა-რო, ე-ტყვისკოჯრის
 ლიტ-სა ია ლობ-ლიო პრო-შეჩეტ გორ-ნოი



სი-ო, სა-ყვარე-ლი თბი-ლი-სი-ვით ტკბი-
 ვე-ტერ, სლა-დო-სტნა თყ, კაკ ტბი-ლი-სი ვეჩ-





ლო.
ნყ.

მყვარ ხა-რო, ე- ტყვისყოჯ-რის
Я люблю: прошепчет гор-ный

სო- ჲ,
ვე- ტერ,

სა- ყვა- რე- ჲო
სლა- დო- სტნა ტყ,

თბო- ჲო- სო- ვით ტბო- ჲო.
კაკ ტბი- ჲი- სი ვეჩ- ნყ,



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი **ს. ნასიძე**
Редактор **С. НАСИДЗЕ**

გარეკანი **ირ. გორდელაძისა**
Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომზ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 194, Тираж 500, Подписано к печати 12/X 84 г., Колич. форм 4
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена **1** რ.б.
руб.

1826/23


ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა